

GS  
Grand Seiko

Quartz  
Operating Instructions



SEIKO WATCH CORPORATION  
[www.grand-seiko.com](http://www.grand-seiko.com)

JSYGSA05-2601



## شكراً جزيلاً على اختيارك ساعة سيكو. و من أجل الاستخدام الصحيح و السليم لساعة سيكو يرجى قراءة التعليمات بعناية في هذا الكتيب قبل الاستعمال.

يتوفر حجم السوار عند البائع الذي تم شراء الساعة منه. إذا لم تستطع الحصول على حجم السوار في محل البيع لأنك حصلت على الساعة كهدية أو انتقلت إلى مكان آخر، فيرجى الاتصال بشبكة خدمات جراندي سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الإلكتروني. الخدمة قد تكون متوفرة مقابل ثمن في محلات أخرى، ومع ذلك، بعض المحلات قد لا تقوم بالخدمة.

البطارية الموجودة في الساعة عند شرائها تم تركيبها في الساعة في المصنع لغرض فحص أداء الساعة. استبدال البطارية سيكون مقابل ثمن حتى أثناء فترة الضمان.

إذا كانت الساعة تحتوي طبقة شفافة للحماية من التخدش، تأكد من نزعها قبل استعمال الساعة. إذا تم استخدام الساعة مع الطبقة الشفافة فإن الأوساخ والعرق والغبار والرطوبة قد تلتصق بالطبقة وتسبب الصدأ.

### المحتويات

- 2 ■ تنبيهات حول الاستخدام .....
- 3 ■ فحص رقم العيار و مستوى مقاومة الماء .....
- 4 ■ تنبيهات حول مقاومة الماء .....
- 7 ■ أسماء الأجزاء .....
- 10 ■ كيفية الاستعمال .....
- 10 ■ التاج .....
- 11 ■ للطرز CAL. 9F83 .....
- 13 ■ للطرز CAL. 9F82, 9F62 .....
- 15 ■ للطرز CAL. 9F85 .....
- 20 ■ للطرز CAL. 9F86 .....
- 26 ■ ※ قائمة بالمناطق الزمنية المختلفة في مناطق رئيسة حول العالم .....
- 27 ■ للطرز CAL. 9F61, 9F51, 4J51 .....
- 28 ■ للطرز CAL. 4J52 .....
- 30 ■ للطرز CAL. 8J55 .....
- 31 ■ وظائف موديل الغواص .....
- 31 ■ فص دوار باتجاه واحد .....
- 32 ■ منظم الانزلاق .....
- 33 ■ علامة فترة استبدال البطارية .....
- 34 ■ للمحافظة على جودة ساعتك .....
- 34 ■ خدمة بعد البيع .....
- 35 ■ الضمان .....
- 36 ■ العناية اليومية .....
- 37 ■ السوار .....
- 38 ■ مقاومة المغناطيسية (تأثير المغناطيسية) .....
- 39 ■ لوميرايت .....
- 39 ■ تحري الأعطال .....
- 40 ■ ثانية إضافية .....
- 40 ■ المواصفات • (المحرك) .....
- 40 ■ البطارية .....

## تنبيهات حول الاستخدام

**خطر** لتجنب المخاطر الوشيكَة التي قد تؤدي إلى عواقب جسيمة مثل الوفاة أو الإصابات البالغة، تأكد من مراعاة لوائح السلامة التالية بدقة.

### احفظ الساعة وأجزائها وبطارياتها بعيداً عن متناول الصغار والأطفال.

يجب الحرص على عدم ابتلاع الصغار أو الأطفال لأي من أجزاء الساعة أو بطارياتها بالخطأ. إذا ابتلع رضيع أو طفل البطارية أو أي من الملحقات، أو كنت تظن أنه قد ابتلعها، فاستشر الطبيب فوراً، فقد يشكل ذلك خطراً على صحته. قد يؤدي ابتلاع البطارية و/أو الملحقات إلى حروق كيميائية أو اختراق الغشاء المخاطي، مما قد يسبب إصابات خطيرة أو حتى الوفاة.

**تحذير** لتجنب المخاطر الوشيكَة التي قد تؤدي إلى عواقب جسيمة مثل الإصابات البالغة، تأكد من مراعاة لوائح السلامة التالية بدقة.

### توقف عن ارتداء الساعة فوراً في الحالات التالية.

- إذا أصبح هيكل الساعة أو سيرها ذو حافة بسبب التآكل أو ماشابه.
- إذا برزت المسامير من السير.
- \* اتصل فوراً بالبائع الذي اشترت الساعة منه أو شبكة خدمات جرانند سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الإلكتروني.

### لا تنزع البطارية من الساعة.

استبدال البطارية يحتاج لمعرفة ومهارة مهنية. يرجى الطلب من البائع الذي اشترت الساعة منه لاستبدال البطارية. لا تعيد شحن البطارية لان القيام بذلك يؤدي الى توليد حرارة ربما تسبب انفجار أو تسرب أو حريق.

**تنبيه** لتجنب مخاطر الإصابات الخفيفة أو الأضرار المادية، تأكد من مراعاة لوائح السلامة التالية بدقة.

### تجنب ارتداء الساعة أو حفظها في الأماكن التالية.

- الأماكن التي تتبخر فيها المواد الطيارة (مثل مواد التجميل ومزيلات الأصباغ، قاتل الحشرات، الثنر إلخ)
- الأماكن التي تقل فيها درجة الحرارة عن ٥ درجات مئوية أو تزيد
- الأماكن التي فيها اهتزازات قوية
- عن ٥٣ درجة مئوية لمدة طويلة
- الأماكن التي تتأثر بالمجالات المغناطيسية أو الكهربائية
- الأماكن ذات الاثرية
- \* لا تترك بطارية منتهية المفعول في الساعة لفترة طويلة لأن ذلك يمكن أن يؤدي إلى تسرب.

### إذا لاحظت أي أعراض حساسية أو تشقق في الجلد

توقف عن ارتداء الساعة فوراً واستشر أشخاصاً متخصصين في حساسية الجلد.

### تنبيهات أخرى

- اضبط السوار المعدني يحتاج إبل معرفة ومهارة مهنية.
- يرجى الطلب إلى البائع الذي اشترت الساعة منه لاستبدال السوار المعدني لأن هناك خطر إصابة اليد أو الأصابع وخشية من فقدان الأجزاء.
- لا تفك الساعة أو تعبت بها.
- احفظ الساعة بعيداً عن الصغار والأطفال يجب اتخاذ عناية زائدة لتلافي مخاطر الإصابات أو الحساسية أو الحكة التي قد تنتج من لمس الساعة.
- عندما تتخلص من بطارية مستعملة اتبع التعليمات الصادرة من الجهات المسؤولة.
- إذا كانت الساعة من نوع الطوق أو القلادة فإن السير أو السلسلة المتصلة بالساعة قد تسبب تلف ملابسك أو تصيب يدك أو عنقك أو بعض الأجزاء الأخرى من جسمك.
- يرجى التذكر بأنه إذا تم نزع الساعة ووضعها على أي سطح كما هي، فإن ظهر الغلاف والسير والإبريم سوف يحتك بعضها ببعض وذلك يؤدي إلى خدوش في ظهر الغلاف. ننصح بوضع قطعة قماش ناعمة بين ظهر الغلاف والسير والإبريم بعد نزع الساعة من يدك.

## فحص رقم العيار و مستوى مقاومة الماء

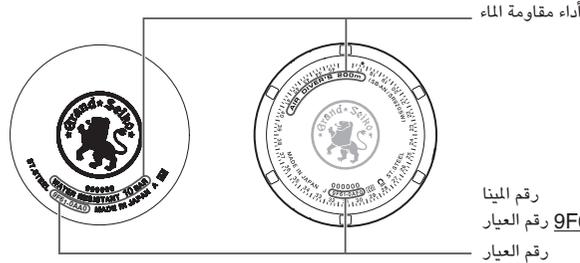
### حول رقم العيار

رقم العيار هو رقم مكون من أربع مراتب يشير إلى موديل المحرك (جزء ميكانيكي في الساعة). تم تصنيع ساعة جرانند سيكو بنظام حركة مخصص ويبدأ رقم العيار الميكانيكي بـ "9S"، ورقم عيار Spring Drive يبدأ بـ "9R"، ويشار إلى رقم عيار الكوارتز باستخدام ٤ أرقام تبدأ بـ "9F" و"8J" و"4J".

### كيفية فحص رقم العيار

رقم الموديل المكون من أربع مراتب موجود على ظهر الغلاف هو رقم العيار.

(ظهر غلاف اعتيادي) (ظهر غلاف ساعة غواص)



\* الرسومات أعلاه هي أمثلة وربما تختلف من ظهر الغلاف للساعة المشتراة.

### مقاومة الماء

راجع الجدول التالي للشرح حول درجة أداء مقاومة الماء لساعتك قبل ان تستعملها.

ظروف الاستعمال	اداء مقاومة الماء	العلامة على ظهر الساعة
تجنب قطرات الماء والعرق	لا توجد علامة	لا توجد علامة
الساعة تقاوم التلامس غير المقصود مع الماء في الحياة اليومية	مقاومة للماء في الحياة اليومية	WATER RESISTANT
غير ملائمة للسباحة		
الساعة مناسبة للسباحة	مقاومة للمياه في الحياة اليومية حتى ٥ ضغط جوى	WATER RESISTANT 5 BAR
الساعة مناسبة للغوص الذي لا يستخدم أسطوانة الهواء.	مقاومة للماء في الحياة اليومية حتى ١٠ (٢٠) ضغط جوى	WATER RESISTANT 10 (20) BAR
الساعة مناسبة للاستعمال في غوص العميق الأصيل.	يمكن استخدام الساعة في الغوص الذي يستخدم الهواء المضغوط في أسطوانة ويمكن أن تتحمل ضغط الماء لعمق ٢٠٠ م.	DIVER'S WATCH 200 m

## تنبيهات حول مقاومة الماء



### تجنب تدوير التاج أو سحبه للخارج عندما تكون الساعة ممتلئة.



ربما يتسرب الماء إلى داخل الساعة.  
\* إذا ظهر ضباب أو فقاعات ماء على السطح الداخلي لزجاج الساعة لفترة طويلة، فإن أداء وظيفة مقاومة الماء تكون قد تعرضت للخلل.  
اتصل فوراً بالبائع الذي اشترت الساعة منه أو شبكة خدمات جرانند سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الإلكتروني.

### تجنب ترك الرطوبة والعرق والأتربة على الساعة لفترة طويلة.



اعلم أن الساعة المقاومة للماء ربما تقل مقاومتها للماء بسبب الاتساخ الملصق على الزجاج أو الكازكيت أو الصدأ على الفولاذ.

### تجنب ارتداء الساعة أثناء الاستحمام أو السونا.



قد يتسبب البخار أو الصابون أو بعض مكونات الماء الساخن في تعجيل تلف أداء مقاومة الماء بالساعة.

## إذا كان مستوى مقاومة الماء لساعتك معرف كـ "WATER RESISTANT"



### لا تستخدم الساعة في الغوص العميق أو غوص التشبع.



لم يتم إجراء الفحوصات المحكمة التي تجري في بيئات تحمّل مصطنعة والتي تتم عادة على الساعات المصممة للغوص أو غوص التشبع. لذا عند الغوص ينصح باستخدام ساعات خاصة بالغوص.



### لا تسكب المياه الجارية مباشرة من الحنفية.



يعتبر ضغط الماء الجاري من الحنفية عاملاً كافياً لتقليل كفاءة الساعة في أداء مقاومة الماء للساعات المضادة للماء في الحياة اليومية.

## إذا تم تحديد مستوى مقاومة الماء للساعة الخاصة بك بـ "DIVER'S WATCH 200 m"



○ لا تستخدم الساعة في حالة غوص التشبع الذي يستخدم غاز الهيليوم.  
○ أثناء الغوص، لا تشغل مطلقاً الساعة في أي وضع آخر غير الوضع المذكور في هذا الكتيب.

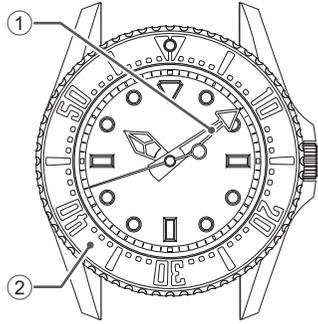


قبل استخدام ساعة الغوص، يجب أن تتدرب بصورة صحيحة على مختلف أنواع الغوص وتكون لديك خبرة كافية ومهارة للغوص بسلامة. عند الغوص، التزم بقواعد الغوص.

## احتياطات حول الغوص

### ○ قبل الغوص

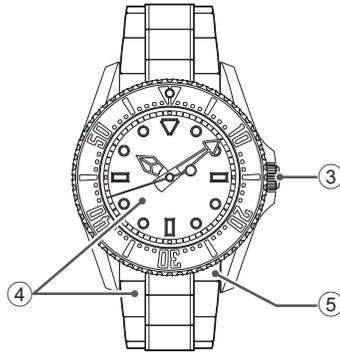
افحص الفقرات التالية قبل الغوص.  
"أسماء الأجزاء" - صفحة 9



① تم ضبط الوقت بصورة صحيحة.

② القرص الدوار يدور بسهولة. (دوران القرص ألا يكون مرتخياً أو متصلباً.)

"قرص دوار باتجاه واحد" - صفحة 31



③ التاج ملفوف للداخل بصورة تامة.  
"التاج المولب للأسفل" - صفحة 10

④ عدم وجود حالة غير طبيعية مثل التشققات والأضرار الموجودة على السير أو الزجاج.

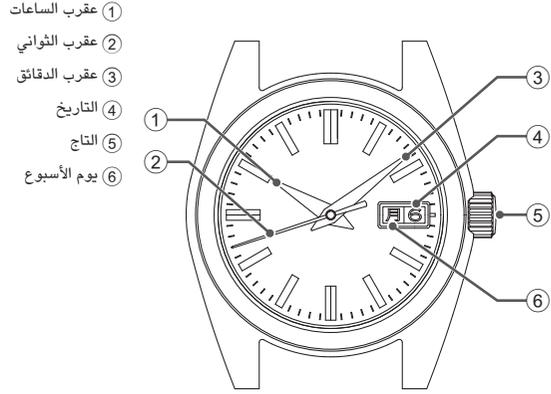
⑤ أن السير مثبت بصورة محكمة بواسطة قضبان النايبض والإبزيم والأجزاء الأخرى.

إذا لاحظت أية حالات غير طبيعية، فاتصل بالبائع الذي اشترت منه الساعة أو شبكة خدمات جرانند سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الإلكتروني.



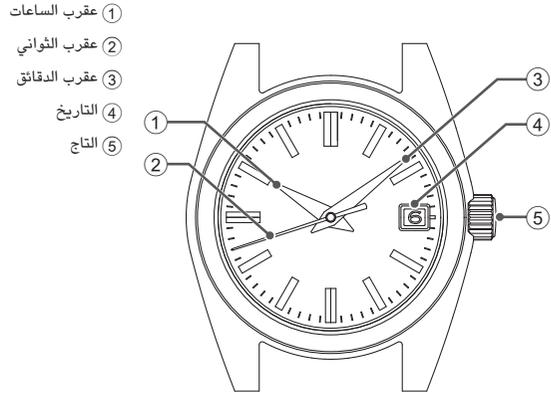
## أسماء الأجزاء

9F83



كيفية ضبط الوقت والتاريخ واليوم ← صفحة 11

4J52، 9F62، 9F82، 9F85



كيفية ضبط الوقت و التاريخ ← صفحة 15 للطراز 9F85  
كيفية ضبط الوقت والتاريخ ← صفحة 13 للطراز 9F62، 9F82  
كيفية ضبط الوقت والتاريخ ← صفحة 28 للطراز 4J52

## ○ أثناء الغوص

تأكد من ملاحظة التعليمات التالية عندما ترتدى الساعة أثناء الغوص.



لا تضغط التاج أو الأزرار تحت الماء.



ارتد ساعة غوص هواء في حدود عمق الماء المؤشر على القرص.



دوران الفص ربما يكون أصعب قليلا تحت الماء ولكن هذا لا يمثل عطلاً.



انتبه لكي لا تصدم الساعة بأجسام صلبة مثل الصخور.

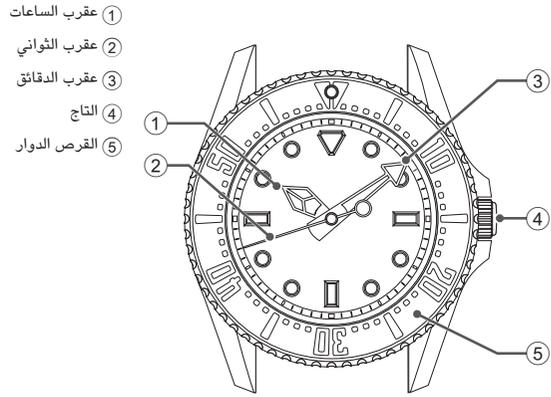
## ○ بعد الغوص

يرجى اتباع تعليمات العناية التالية بعد الغوص.



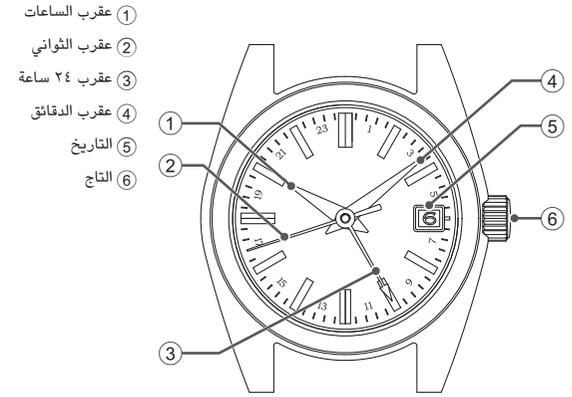
اشطف الساعة بماء نقي و امسحها بصورة كاملة لتجف.  
لا تصب ماء جاري مباشرة من الصنبور على الساعة. انقع الساعة في وعاء مملوء بالماء لغسل الساعة.

## 9F61 (موديل الغواص)



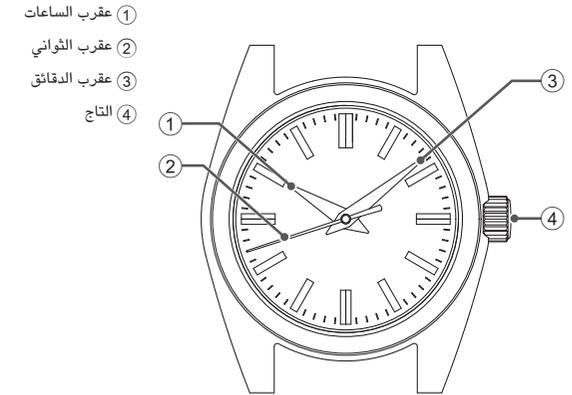
كيفية ضبط الوقت ← صفحة 27  
وظائف موديل الغواص ← صفحة 31  
احتياطات حول الغوص ← صفحة 5

## 9F86



كيفية ضبط الوقت و التاريخ ← صفحة 20

## 4J51 ، 8J55 ، 9F51 ، 9F61

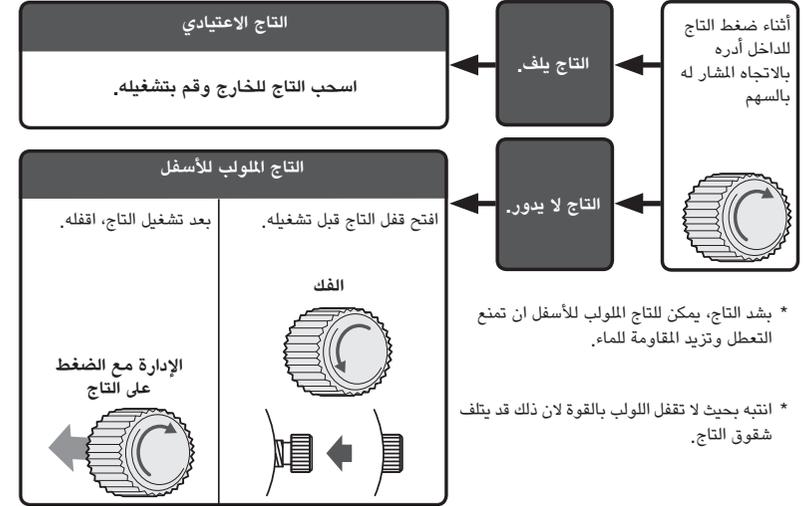


كيفية ضبط الوقت ← صفحة 27 للطراز 4J51 ، 9F51 ، 9F61  
كيفية ضبط الوقت ← صفحة 30 للطراز 8J55

## كيفية الاستعمال

### التاج

يوجد نوعان من التيجان، التاج العادي والتاج القابل للقفل. يرجى تأكيد نوع التاج الموجود في ساعتك.



\* تدوير التاج من حين لآخر. -صفحة 36

### التاج الملولب للأسفل

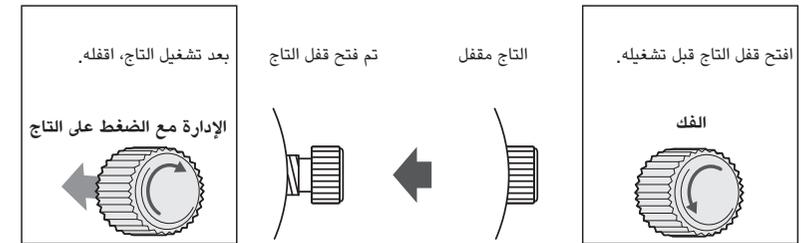
يتميز التاج الملولب للأسفل بألية تمكّنك من إحكام قفل التاج في حالة عدم تشغيلك له لتجنب حدوث أي أخطاء تشغيلية وتحسين أداء مقاومة الماء.  
○ من الضروري فتح قفل التاج الملولب للأسفل قبل تشغيله.  
○ تأكد من إعادة قفل التاج فور الانتهاء من تشغيله.

#### 【افتح قفل التاج】

أدر التاج عكس اتجاه عقارب الساعة (موضع الساعة ٦) لفكها. يمكن الآن تشغيل التاج.

#### 【إلغاء قفل التاج】

لف الترس في اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة ١٢) أثناء الضغط عليه برفق في اتجاه الساعة حتى يتوقف.



\* عند قفل التاج، أدره ببطء وبحرص، للتأكد من تعشيقه بطريقة صحيحة. احرص على عدم الضغط عليه بقوة؛ حيث قد يؤدي القيام بذلك إلى تلف فتحة البرغي في العلبة.

## للطرز CAL. 9F83

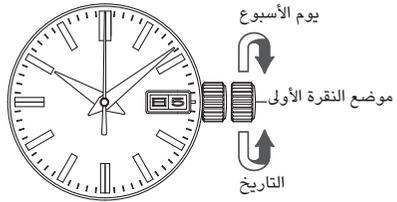
### تنبيه

ربما لا تستطيع ضبط التاريخ واليوم بين منتصف الليل والساعة ١٠:٠٠ صباحاً. هذا ليس عطلاً. يرجى عدم ضبط التاريخ واليوم خلال هذا الوقت.

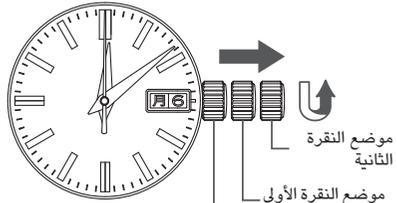
### كيفية ضبط الوقت والتاريخ واليوم

① أولاً، اضبط التاريخ واليوم. اسحب التاج إلى النقطة الأولى سيظل عقرب الثواني يتحرك.

② أدر التاج حتى يظهر يوم وتاريخ اليوم السابق من الأسبوع. لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة السادسة) لتغيير التاريخ إلى تاريخ أحدث. لف الترس في اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة ١٢) لتغيير يوم الأسبوع إلى يوم أحدث. لغة علامة اليوم تتغير بين اليابانية والإنجليزية بالتناوب.



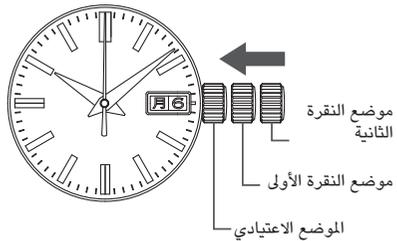
③ اسحب التاج حتى النقطة الثانية عندما يكون عقرب الثواني عند الساعة ١٢ سيتوقف عقرب الثواني عند النقطة. لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة السادسة) لتحريك العقارب إلى الأمام حتى التاريخ المطلوب.



الموضع الاعتيادي

④ عند ضبط عقرب الساعات تأكد من ضبط ص/م بصورة صحيحة لأن التاريخ مصمم للتغيير مرة واحدة كل ٢٤ ساعة. وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعدّه إلى الوقت الصحيح.

⑤ اضغط التاج للداخل حتى التاج حتى الموضع الاعتيادي حسب إشارة الوقت. ستبدأ الساعة بالعمل حالا.



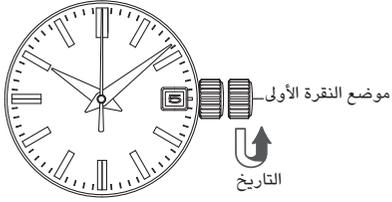
## للطرز CAL. 9F82, 9F62

### تنبيه ⚠

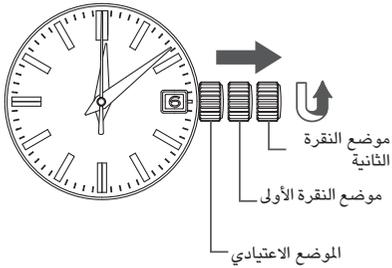
ربما لا تستطيع ضبط التاريخ و/اليوم بين منتصف الليل والساعة ١٠:٠٠ صباحاً. هذا ليس عطلاً. يرجى عدم ضبط التاريخ و/اليوم خلال هذا الوقت.

### كيفية ضبط الوقت والتاريخ

① أولاً اضبط التاريخ. اسحب التاج إلى النقرة الأولى سيظل عقرب الثواني يتحرك.

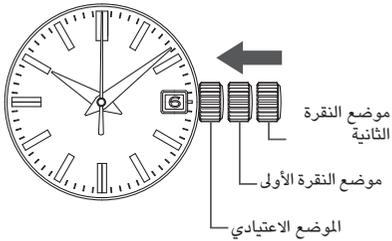


② يمكن تعيين التاريخ بتدوير البكرة عكس عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) أدر التاج حتى يظهر تاريخ اليوم السابق. أدر التاج حتى يظهر تاريخ اليوم السابق.



③ اسحب التاج حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني عند الساعة ١٢ سيتوقف عقرب الثواني عند النقطة. لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة السادسة) لتحريك العقارب إلى الأمام حتى التاريخ المطلوب.

④ عند ضبط عقرب الساعات تأكد من ضبط ص/م بصورة صحيحة لأن التاريخ مصمم للتغيير مرة واحدة كل ٢٤ ساعة. وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعد إلى الوقت الصحيح.

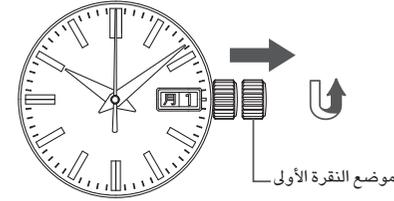


⑤ اضغط التاج للداخل حتى الموضع الاعتيادي حسب إشارة الوقت. ستبدأ الساعة بالعمل حالاً.

### ضبط التاريخ في نهاية الشهر

من الضروري ضبط التاريخ في نهاية شهر شباط "فبراير" (الذي يحتوي ٢٨ يوماً و ٢٩ يوماً في السنة الكبيسة) والأشهر ذات ٣٠ يوماً.

(مثال) لضبط التاريخ في فترة الصباح باليوم الأول من شهر يولي شهر (يتألف من ٣٠ يوماً الساعة تعرض "٣١" بدلاً من "١". اسحب التاج إلى النقرة الأولى لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) لتثبيت التاريخ إلى "١". اضغط التاج للداخل لإكمال ضبط الوقت.

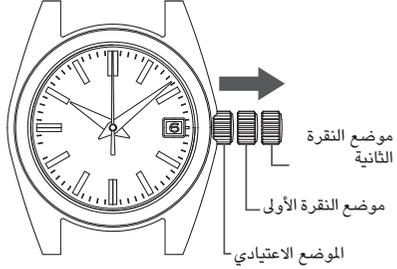


### تغيير التاريخ لحظياً

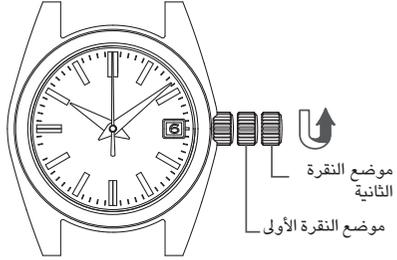
تستطيع الساعة أن تغير مؤشر التاريخ فوراً ما بين الساعة ٠:٠٠ صباحاً و ٠:٠٥ صباحاً. في ساعات الكوارتز التقليدية تتغير علامة التاريخ ويوم الأسبوع تدريجياً بين الساعة ٩:٠٠ م و ٣:٠٠ ص. \* قد لا يمكن تغيير التاريخ والوقت فوراً، وفقاً لكيفية تعيين الوقت. إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بين ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أوال ارجع الوقت إلى ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.

## كيفية ضبط الوقت و التاريخ

○ لضبط الوقت و التاريخ، اضبط عقرب الدقائق أولاً ثم عقرب الساعات و التاريخ بعد ذلك.



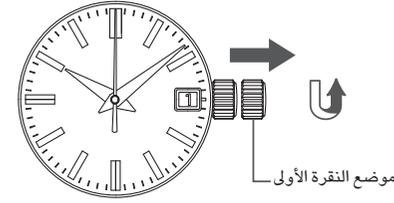
① اسحب التاج حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني عند الساعة ١٢ سيوقف عقرب الثواني عند النقطة (إذا كانت الساعة مزودة بالترس المثبت في مكانه، فينبغي فكه قبل سحبه).



② قم بتدوير التاج عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) لتدوير الإبرة ثم اضبط الوقت مع الانتباه لعقرب الدقائق. وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعدّه إلى الوقت الصحيح. \* قد يتغير التاريخ إذا كان عقرب الساعات يشير إلى الوقت الخاطئ، أو تبعاً لموضع عقرب الساعات، لذا تأكد من ضبط عقرب الدقائق.

## ضبط التاريخ في نهاية الشهر

من الضروري ضبط التاريخ في نهاية شهر شباط "فبراير" (الذي يحتوي ٢٨ يوماً و ٢٩ يوماً في السنة الكبيسة) والأشهر ذات ٣٠ يوماً.



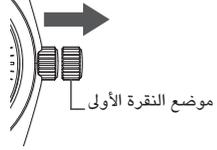
(مثال) لضبط التاريخ في فترة الصباح باليوم الأول من شهر يلي شهراً يتألف من ٣٠ يوماً الساعة تعرض "٣١" بدلاً من "١". اسحب التاج إلى النقرة الأولى لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) لتثبيت التاريخ إلى "١". اضغط التاج للداخل لإكمال ضبط الوقت.

## تغيير التاريخ لحظياً

هذه الساعة يمكنها تغيير إشارة التاريخ ويوم الأسبوع لحظياً بين الساعة ٠:٠٠ ص و ٠:٠٥ ص. في ساعات الكوارتز التقليدية تتغير علامة التاريخ تدريجياً بين الساعة ٩:٠٠ م و ٠:٠٠ ص. \* قد لا يمكن تغيير التاريخ والوقت فوراً، وفقاً لكيفية تعيين الوقت. إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أوال ارجع الوقت إلى ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.

## ضبط التاريخ في نهاية الشهر

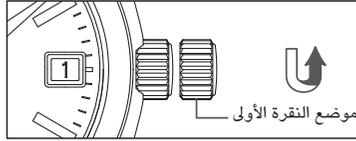
من الضروري ضبط التاريخ في نهاية شهر شباط "فبراير" (الذي يحتوي ٢٨ يوماً و ٢٩ يوماً في السنة الكبيسة) والأشهر ذات ٣٠ يوماً.  
دورتين كاملتين لعقرب الساعة سوف تغير التاريخ يوماً واحداً.  
التاريخ يتقدم يوماً واحداً بإدارة عقرب الساعات دورتين كاملتين باتجاه عقرب الساعة (لمدة ٢٤ ساعة).



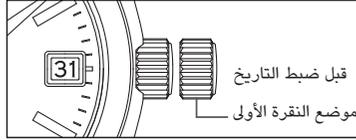
① اسحب التاج للخارج حتى النقرة الأولى.  
(إذا كانت الساعة مزودة بالترس المثبت في مكانه، فينبغي فكها قبل سحبه).

② في كل مرة يعمل فيها عقرب الساعات دورتين كاملتين بإدارة التاج، يتم ضبط التاريخ يوماً واحداً. أثناء دوران التاج، اللحظة التي يتغير بها التاريخ هي منتصف الليل. عند ضبط عقرب الساعات، تأكد من ضبط ص/م بصورة صحيحة.

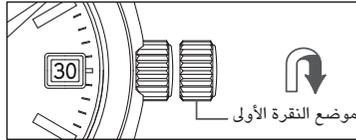
التدوير في عكس اتجاه عقارب الساعة (اتجاه الساعة ٦) في كل مرة يعمل عقرب الساعات دورتين كاملتين، يتقدم التاريخ يوماً واحداً.



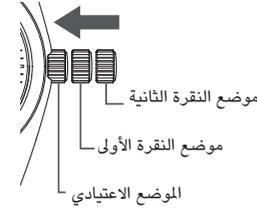
\* يمكن إدارة التاج في أي من الاتجاهين لضبط التاريخ، مع ذلك، ننصح بإدارة التاج في الاتجاه الذي تستطيع بواسطته ضبط التاريخ بعملية ضبط أصغر.  
\* أدر التاج ببطئ.  
\* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلاً، مع ذلك هذا ليس خلافاً.



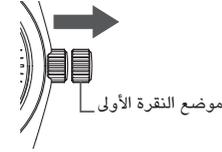
إدارة التاج في اتجاه عقارب الساعة (اتجاه الساعة ١٢): في كل مرة يعمل عقرب الساعات دورتين كاملتين، يرجع التاريخ يوماً واحداً.



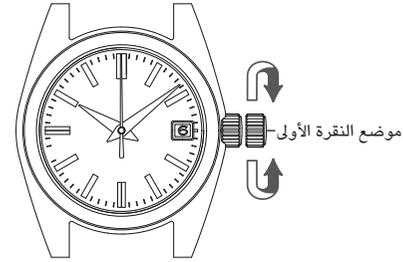
③ اضغط التاج للداخل في نفس لحظة إشارة الوقت.  
\* سيتم ضبط عقرب الساعات والثواني بشكل صحيح.



④ للانتقال إلى ضبط عقرب الساعات والتقويم، اسحب التاج للخارج حتى النقرة الأولى.

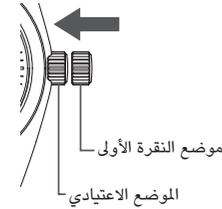


⑤ أدر التاج لضبط عقرب الساعات، أثناء دوران التاج، اللحظة التي يتغير بها التاريخ هي منتصف الليل.  
عند ضبط عقرب الساعات تأكد من أن ص/م مضبوط بصورة صحيحة.  
اضبط التاريخ أيضاً في هذه النقطة إذا كان ضرورياً.



\* يمكن إدارة التاج في أي من الاتجاهين لضبط التاريخ، مع ذلك، ننصح بإدارة التاج في الاتجاه الذي تستطيع بواسطته ضبط التاريخ بعملية ضبط أصغر.  
\* إذا كان الوقت الذي تريد أن تعيينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أو أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.  
\* أدر التاج ببطئ وافحص للتأكد من أن عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة في كل حركة.  
\* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلاً، مع ذلك هذا ليس خلافاً.

⑥ اضغط التاج للداخل لإكمال ضبط الوقت.  
(إذا كانت الساعة مجهزة ببكرة قابلة للشد، فأعد قفل البكرة)



- ③ بعد اكتمال الضبط تأكد من أن الوقت المشار إليه هو الوقت الصحيح ثم اضغط التاج للداخل. لقد اكتمل الآن ضبط التاريخ. (إذا كانت الساعة مجهزة ببكرة قابلة للشد، فأعد قفل البكرة)
- \* التاريخ مصمم بحيث يتحرك مع حركة عقرب الساعات، لذلك الضبط غير الصحيح ص/م سوف يجعل التاريخ يتغير عند الظهر.
- \* يمكن إدارة التاج في أي من الاتجاهين لضبط التاريخ، مع ذلك، ننصح بإدارة التاج في الاتجاه الذي تستطيع بواسطته ضبط التاريخ بعملية ضبط أصغر.
- \* إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.
- \* أدر التاج ببطئ وافحص للتأكد من أن عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة في كل حركة.
- \* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلاً، مع ذلك هذا ليس خلافاً.

## وظيفة ضبط فرق الوقت

على سبيل المثال، أثناء السفر في الخارج والإقامة في مكان يختلف عن المكان الذي تعيش فيه، يمكنك ضبط الاستفادة من ضبط الساعة لتشير إلى الوقت المحلي في منطقة وقت مختلفة بدون إيقاف الساعة.

التاريخ يعمل حسب حركة عقرب الساعات. إذا كان تم ضبط فرق الوقت بصورة صحيحة فإن الساعة سوف تعرض التاريخ الصحيح للمكان الذي أنت فيه.

## كيفية استعمال وظيفة ضبط فرق الوقت.



- ① اسحب التاج للخارج حتي النقرة الأولى. (إذا كانت الساعة مزودة بالترس المثبت في مكانه، فينبغي فكّه قبل سحبه).

- ② أدر التاج لضبط عقرب الساعات ليشير إلي وقت المكان الذي تتواجد فيه. تأكد من أن ص/م و التاريخ مضبوطان بصورة صحيحة.
- \* التاريخ مصمم بحيث يتحرك مع حركة عقرب الساعات، لذلك الضبط غير الصحيح ص/م سوف يجعل التاريخ يتغير عند الظهر.

«قائمة بالمناطق الزمنية المختلفة في مناطق رئيسة حول العالم» -صفحة 26



- \* أدر التاج ببطئ وافحص للتأكد من أن عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة في كل حركة.
- \* أثناء دوران التاج، اللحظة التي يتغير بها التاريخ هي منتصف الليل.
- \* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلاً، مع ذلك هذا ليس خلافاً.

- ③ بعد اكتمال الضبط تأكد من أن الوقت المشار إليه هو الوقت الصحيح ثم اضغط التاج للداخل. لقد اكتملت الآن عملية الضبط.

(إذا كانت الساعة مجهزة ببكرة قابلة للشد، فأعد قفل البكرة)

- \* إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.

## تغيير التاريخ لحظياً

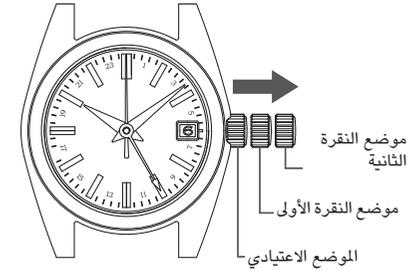
هذه الساعة يمكنها تغيير إشارة التاريخ ويوم الأسبوع لحظياً بين الساعة ٠:٠٠ ص و ٠:٠٥ ص. في ساعات الكوارتز التقليدية تتغير علامة التاريخ تدريجياً بين الساعة ٩:٠٠ م و ٠:٠٠ ص.

\* قد لا يمكن تغيير التاريخ والوقت فوراً، وفقاً لكيفية تعيين الوقت.

إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.

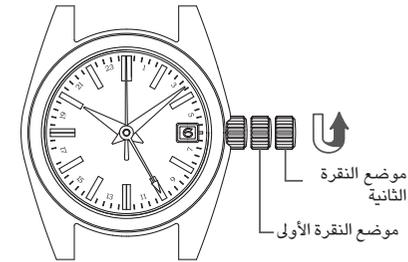
## كيفية ضبط الوقت و التاريخ

① لضبط الوقت و التاريخ، اضبط عقرب ٢٤ ساعة و عقرب الدقائق ثم عقرب الساعات و التاريخ بعد ذلك.



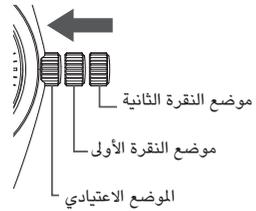
① اسحب التاج حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني عند الساعة ١٢ سيتوقف عقرب الثواني عند النقطة (إذا كانت الساعة مزودة بالترس المثبت في مكانه، فينبغي فكها قبل سحبه).

② لف البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة السادسة) لتدوير عقرب الساعات و عقرب الدقائق في اتجاه عقارب الساعة وضبطهما على الوقت الحالي.

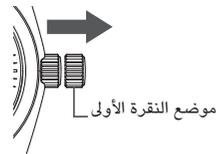


وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعدّه إلى الوقت الصحيح.  
\* يجب ضبط عقرب ٢٤ ساعة و عقرب الدقائق أولاً، حتى إذا لم يكن عقرب الدقائق يشير إلى الوقت الصحيح أو قد يتغير التاريخ حسب موضع عقارب الساعات فإنه ليس من الضروري إجراء عملية ضبط في هذه المرحلة.

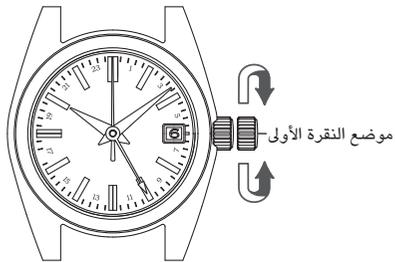
③ اضغط التاج للداخل في نفس لحظة إشارة الوقت. \* لقد اكتمل ضبط عقرب الساعات والدقائق والثواني الآن.



④ للانتقال إلى ضبط عقرب الساعات والتقويم، اسحب التاج للخارج حتى النقرة الأولى.

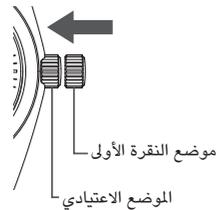


⑤ أدر التاج لضبط عقرب الساعات، أثناء دوران التاج، اللحظة التي يتغير بها التاريخ هي منتصف الليل. عند ضبط عقرب الساعات تأكد من أن ص/م مضبوط بصورة صحيحة. اضبط التاريخ أيضاً في هذه النقطة إذا كان ضرورياً.



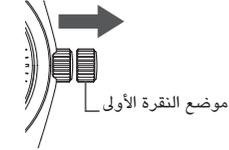
\* يمكن إدارة التاج في أي من الاتجاهين لضبط التاريخ، مع ذلك، ننصح بإدارة التاج في الاتجاه الذي تستطيع بواسطته ضبط التاريخ بعملية ضبط أصغر.  
\* إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.  
\* أدر التاج ببطء وافحص للتأكد من أن عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة في كل حركة.  
\* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلاً، مع ذلك هذا ليس خلافاً.

⑥ اضغط التاج للداخل لإكمال ضبط الوقت. (إذا كانت الساعة مجهزة ببكرة قابلة للشد، فأعد قفل البكرة)



## ضبط التاريخ في نهاية الشهر

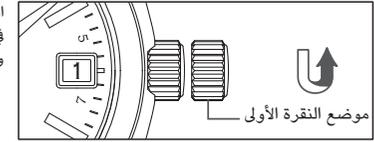
من الضروري ضبط التاريخ في نهاية شهر شباط "فبراير" (الذي يحتوي ٢٨ يوما و ٢٩ يوما في السنة الكبيسة) والأشهر ذات ٣٠ يوما.  
دورتين كاملتين لعقرب الساعة سوف تغير التاريخ يوما واحدا.  
التاريخ يتقدم يوما واحدا بإدارة عقرب الساعات دورتين كاملتين باتجاه عقرب الساعة (لمدة ٢٤ ساعة).



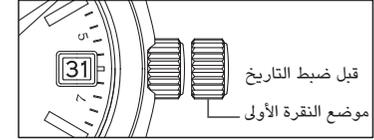
① اسحب التاج للخارج حتي النقرة الأولى.  
(إذا كانت الساعة مزودة بالترس المثبت في مكانه، فينبغي فكها قبل سحبه).

② في كل مرة يعمل فيها عقرب الساعات دورتين كاملتين بإدارة التاج، يتم ضبط التاريخ يوما واحدا. أثناء دوران التاج، اللحظة التي يتغير بها التاريخ هي منتصف الليل. عند ضبط عقرب الساعات، تأكد من ضبط ص/م بصورة صحيحة.

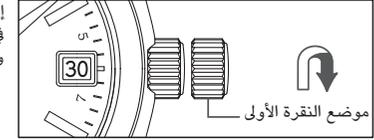
التدوير في عكس اتجاه عقارب الساعة (اتجاه الساعة) في كل مرة يعمل عقرب الساعات دورتين كاملتين، يتقدم التاريخ يوماً واحداً.



\* يمكن إدارة التاج في أي من الاتجاهين لضبط التاريخ، مع ذلك، ننصح بإدارة التاج في الاتجاه الذي تستطيع بواسطته ضبط التاريخ بعملية ضبط أصغر.  
\* أدر التاج ببطئ.  
\* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلا، مع ذلك هذا ليس خلا.



إدارة التاج في اتجاه عقارب الساعة (اتجاه الساعة): في كل مرة يعمل عقرب الساعات دورتين كاملتين، يرجع التاريخ يوماً واحداً.



③ بعد اكتمال الضبط تأكد من أن الوقت المشار إليه هو الوقت الصحيح ثم اضغط التاج للداخل. لقد اكتمل الآن ضبط التاريخ.  
(إذا كانت الساعة مجهزة ببكرة قابلة للشد، فأعد قفل البكرة)

- \* التاريخ مصمم بحيث يتحرك مع حركة عقرب الساعات، لذلك الضبط غير الصحيح ص/م سوف يجعل التاريخ يتغير عند الظهر.
- \* يمكن إدارة التاج في أي من الاتجاهين لضبط التاريخ، مع ذلك، ننصح بإدارة التاج في الاتجاه الذي تستطيع بواسطته ضبط التاريخ بعملية ضبط أصغر.
- \* إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بيني ٧:٠٠ مساءً و ١٠:٠٠ صباحاً أوال رجوع الوقت إلى ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.
- \* أدر التاج ببطئ وافحص للتأكد من أن عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة في كل حركة.
- \* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلا، مع ذلك هذا ليس خلا.

## كيفية استعمال عقرب ٢٤ ساعة

هذه الساعة تحتوي على نوعين مختلفين من الاستعمال لعقرب ٢٤ ساعة.

<نوع ٢> : عقرب ٢٤ ساعة كمؤشر وقت ثانوي  
لاستخدام وظيفة ضبط فرق الوقت، اضبط عقرب ٢٤ ساعة ليشير إلى وقت يختلف عن الوقت الذي تشير إليه عقرب الساعات عقرب الدقائق والذي يكون في منطقة وقت مختلفة بساعة واحدة على الأقل عن المنطقة التي تتواجد فيها.

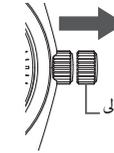
كل من عقرب الساعات و عقرب ٢٤ ساعة يشيران إلى وقت اليابان  
عقرب الساعات : وقت اليابان ١٠:٠٠ ص  
عقرب ٢٤ ساعة : توقيت نيويورك ٨:٠٠ م



## وظيفة ضبط فرق الوقت

على سبيل المثال، أثناء السفر في الخارج والإقامة في مكان يختلف عن المكان الذي تعيش فيه، يمكنك ضبط الاستفادة من ضبط الساعة لتشير إلى الوقت المحلي في منطقة وقت مختلفة بدون إيقاف الساعة. عقرب الساعات يشير إلى وقت المكان الذي أنت فيه حالياً بينما عقرب ٢٤ ساعة يشير إلى الوقت في المكان الأصلي الذي كنت فيه. التاريخ يعمل حسب حركة عقرب الساعات. إذا كان تم ضبط فرق الوقت بصورة صحيحة فإن الساعة سوف تعرض التاريخ الصحيح للمكان الذي أنت فيه.

## كيفية استعمال وظيفة ضبط فرق الوقت.



موضع النقرة الأولى

① اسحب التاج للخارج حتى النقرة الأولى. (إذا كانت الساعة مزودة بالترس المثبت في مكانه، فينبغي فكّه قبل سحبه).

② أدر التاج لضبط عقرب الساعات ليشير إلى وقت المكان الذي تتواجد فيه.

تأكد من أن ص/م و التاريخ مضبوطان بصورة صحيحة.  
\* التاريخ مصمم بحيث يتحرك مع حركة عقرب الساعات، لذلك الضبط غير الصحيح ص/م سوف يجعل التاريخ يتغير عند الظهور.

”قائمة بالمناطق الزمنية المختلفة في مناطق رئيسة حول العالم“ ← صفحة 26



موضع النقرة الأولى

إدارة التاج في اتجاه عقارب الساعة (اتجاه الساعة):  
١٢: يتحرك عقرب الساعات للخلف.

التدوير عكس عقارب الساعة (اتجاه الساعة):  
٦: يتحرك عقرب الساعات للأمام.

\* أدر التاج ببطء وافحص للتأكد من أن عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة في كل حركة.  
\* أثناء دوران التاج، اللحظة التي يتغير بها التاريخ هي منتصف الليل.  
\* عند ضبط عقرب الساعات قد تتحرك العقارب الأخرى قليلاً، مع ذلك هذا ليس خلافاً.

③ بعد اكتمال الضبط تأكد من أن الوقت المشار إليه هو الوقت الصحيح ثم اضغط التاج للداخل. لقد اكتملت الآن عملية الضبط. (إذا كانت الساعة مجهزة ببكرة قابلة للشد، فأعد فقل البكرة)  
\* إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أو أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.

## حالات العرض القابلة للاختيار

بواسطة وظيفة ضبط فرق الوقت يمكن للساعة أن تعرض الوقت الثاني الذي يبين الوقت في منطقتي وقت مختلفتين. إنها توفر حالتين عرض يمكن الاختيار بينهما حسب احتياجاتك وما تفضل.



موضع النقرة الأولى

موضع النقرة الأولى

مثال ٢:

عقرب الساعات وتقويم : المنطقة ب (نيويورك)  
عقرب ٢٤ ساعة : المنطقة أ (اليابان)

مثال ١:

عقرب الساعات وتقويم : المنطقة أ (اليابان)  
عقرب ٢٤ ساعة : المنطقة ب (نيويورك)

اضبط عقرب ٢٤ ساعة أولاً ثم اضبط عقرب الساعات بعد ذلك.

## تغيير التاريخ لحظياً

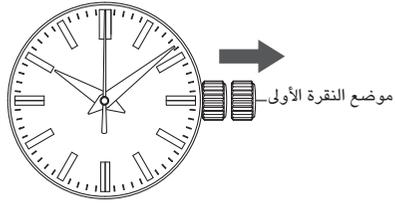
هذه الساعة يمكنها تغيير إشارة التاريخ ويوم الأسبوع لحظياً بين الساعة ٠:٠٠ ص و ٠:٠٥ ص. في ساعات الكوارتز التقليدية تتغير علامة التاريخ تدريجياً بين الساعة ٩:٠٠ م و ٠:٠٠ ص.

\* قد لا يمكن تغيير التاريخ والوقت فوراً، وفقاً لكيفية تعيين الوقت.

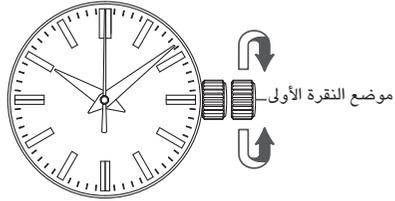
إذا كان الوقت الذي تريد أن تعينه ما بني ٧:٠٠ مساءً و ١:٠٠ صباحاً أو أوال ارجع الوقت إبل ٦:٠٠ مساءً وأدر البكرة عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) حتى تتقدم العقارب باتجاه عقارب الساعة لتعيني الوقت.

## للطراز CAL. 9F61, 9F51, 4J51

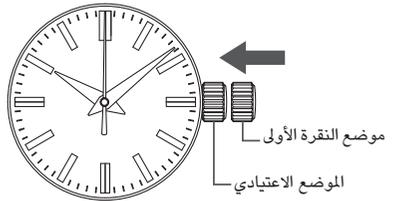
### كيفية ضبط الوقت



① اسحب البكرة حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني عند الساعة ١٢ سيتوقف عقرب الثواني عند النقطة.



② أدر التاج لضبط العقارب على الوقت المطلوب. وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعدّه إلى الوقت الصحيح.



③ اضغط التاج للداخل حتى الموضع الاعتيادي حسب إشارة الوقت. ستبدأ الساعة بالعمل حالاً.

## قائمة بالمناطق الزمنية المختلفة في مناطق رئيسة حول العالم

أسماء المدن	فرق التوقيت عن التوقيت العالمي الموحد (UTC)	فرق التوقيت عن توقيت اليابان القياسي (JST)	المدن الأخرى في نفس المنطقة
طوكيو	+٩ ساعات	٠ ساعة	سيول
بكين	+٨ ساعات	-١ ساعة	هونغكونغ، سنغافورة
بانكوك	+٧ ساعات	-٢ ساعة	جاكرتا
دكا	+٦ ساعات	-٣ ساعات	
كارتشي	+٥ ساعات	-٤ ساعات	
دبي	+٤ ساعات	-٥ ساعات	
جده	+٣ ساعات	-٦ ساعات	بغداد
القاهرة	+٢ ساعة	-٧ ساعات	★ اثينا
★ باريس	+١ ساعة	-٨ ساعات	★ روما، ★ برلين
★ لندن	٠ ساعة	-٩ ساعات	
★ أوروبا	-١ ساعة	-١٠ ساعات	
★ ريوبيجانيرو	-٣ ساعات	-١٢ ساعات	
دومينغو سانتو	-٤ ساعات	-١٣ ساعة	
★ نيويورك	-٥ ساعات	-١٤ ساعة	★ مونتريال
★ شيكاغو	-٦ ساعات	-١٥ ساعة	★ مدينة مكسيكو
★ دنفر	-٧ ساعات	-١٦ ساعة	
★ لوس أنجلوس	-٨ ساعات	-١٧ ساعة	★ فانكوفر
★ أنجوراج	-٩ ساعات	-١٨ ساعة	
هونولولو	-١٠ ساعات	-١٩ ساعة	
جزر ميدوي	-١١ ساعة	-٢٠ ساعة	
★ ويلغتون	+١٢ ساعة	+٣ ساعات	★ أوكلاند
نوميا	+١١ ساعة	+٢ ساعة	
★ سدني	+١٠ ساعات	+١ ساعة	غوام

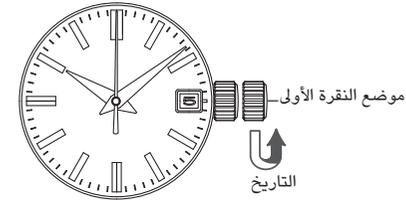
\* المناطق التي معها ★ تستخدم التوقيت الصيفي.  
\* تستند بيانات فروق المناطق الزمنية تبعاً لكل منطقة واستخدام التوقيت الصيفي على البيانات اعتباراً من يناير ٢٠١٩. وتخضع إلى التغيير تبعاً لحكومات الدول أو المناطق ذات الصلة.

## ⚠ تنبيه

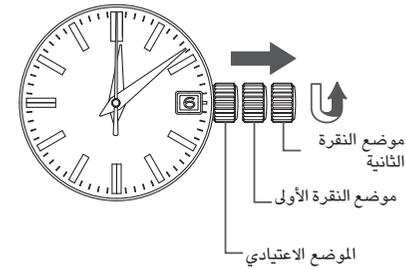
إذا تم ضبط التاريخ عندما يكون الوقت في ساعتك بين الساعة ٩:٠٠ م و ٣:٠٠ ص قد لا يتغير التاريخ بصورة صحيحة في اليوم التالي نتيجة ميكانيكية الساعة. يرجى عدم ضبط التاريخ واليوم خلال هذا الوقت.

## كيفية ضبط الوقت والتاريخ

① أولاً اضبط التاريخ. اسحب التاج إلى النقرة الأولى سيظل عقرب الثواني يتحرك.



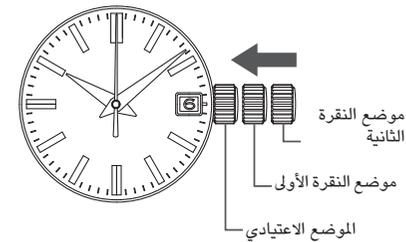
② يمكن تعيين التاريخ بتدوير البكرة عكس عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) أدر التاج حتى يظهر تاريخ اليوم السابق. أدر التاج حتى يظهر تاريخ اليوم السابق.



③ اسحب التاج حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني عند الساعة ١٢ سيتوقف عقرب الثواني عند النقطة. لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة السادسة) لتحريك العقارب إلى الأمام حتى التاريخ المطلوب.

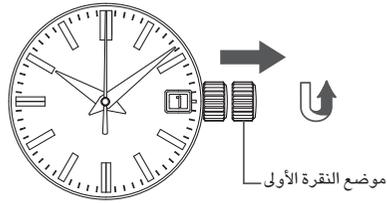
④ عند ضبط عقرب الساعات تأكد من ضبط ص/م بصورة صحيحة لأن التاريخ مصمم للتغيير مرة واحدة كل ٢٤ ساعة. وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعد إلى الوقت الصحيح.

⑤ اضغط التاج للداخل حتى الوصول للموضع الاعتيادي حسب إشارة الوقت. ستبدأ الساعة بالعمل حالا.



## ضبط التاريخ في نهاية الشهر

من الضروري ضبط التاريخ في نهاية شهر شباط "فبراير" (الذي يحتوي ٢٨ يوماً و ٢٩ يوماً في السنة الكبيسة) والأشهر ذات ٣٠ يوماً.



(مثال) لضبط التاريخ في فترة الصباح باليوم الأول من شهر يولي شهرأ يتألف من ٣٠ يوماً الساعة تعرض "٣١" بدلا من "١". اسحب التاج الى النقرة الأولى لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاه الساعة ٦) لتثبيت التاريخ الى "١". اضغط التاج للداخل لإكمال ضبط الوقت.

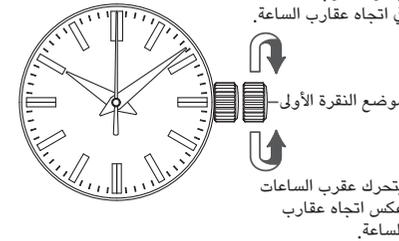
هذه الساعة تمتاز بوظيفة ضبط فوق وقت. يمكن تعديل عقرب الساعات بسهولة بزيادة ساعة واحدة بدون توقيف عقارب الدقائق والثواني.

يمكن تعديل عقرب الساعات بسهولة بزيادة ساعة واحدة بدون توقيف عقارب الدقائق والثواني.

### كيفية استخدام وظيفة ضبط عقرب الساعات بصورة مستقلة

① اسحب التاج للخارج حتى النقرة الأولى. سيظل عقرب الثواني يتحرك.

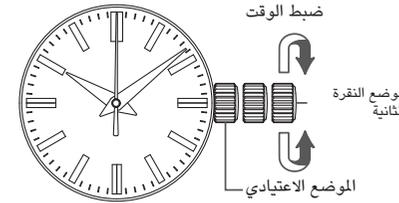
② لف الترس في اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة ١٢) لتحريك عقرب الساعات للأمام. لف الترس في عكس اتجاه عقارب الساعة (في اتجاه الساعة السادسة) لتحريك عقرب الساعات للخلف. عقرب الساعات يتحرك بزيادة ساعة واحدة كل مرة.



### كيفية ضبط الوقت

③ بعد تعديل موضع عقرب الساعة، اسحب البكرة للخارج حتى النقرة الثانية، عندما يكون عقرب الثواني بموضع الساعة ١٢. (سيوقف عقرب الثواني عند النقطة).

④ أدر التاج لضبط عقرب الساعات وعقرب الدقائق على الوقت المطلوب. وحسب ميكانيكية ساعة الكوارتز، لضبط الوقت بصورة صحيحة، أدر عقرب الدقائق أولاً بحيث يكون متقدماً ٤ إلى ٥ دقائق عن الوقت المطلوب ثم أعد إلى الوقت الصحيح.



⑤ اضغط التاج للداخل حتى الموضع الاعتيادي حسب إشارة الوقت. ستبدأ الساعة بالعمل حالا.

## وظائف موديل الغواص

### فص دوار باتجاه واحد

باستعمال الفص الدوار يمكنك قياس الوقت المار من بداية فعالية معينة أو نشاط خاص مثل الغوص.

هذه الساعة تحتوي على فص دوار باتجاه واحد. نظراً لأن حساب الهواء المتبقي في اسطوانة الغوص يتم على أساس مقومات الوقت المار على بدء الغوص، فإن القرص الدوار باتجاه واحد في ساعة الغوص مصممة بأن تدور بعكس اتجاه عقارب الساعة فقط بحيث يتم منع الساعة من عرض وقت مار أقصر من الوقت المار الحقيقي.

⚠ **تنبيه** تأكد من فحص كمية الهواء المتبقي الصحيحة في اسطوانتك قبل الغوص. استخدم عرض الوقت المار بواسطة القرص الدوار فقط كدليل خلال الغوص.

### كيفية استخدام القرص الدوار

① في بداية النشاط الذي تريد حساب الوقت المار له (على سبيل المثال عندما تبدأ بالغوص)، أدر القرص بحيث تكون العلامة ٥٧ على القرص الدوار متراصة مع عقرب الدقائق.

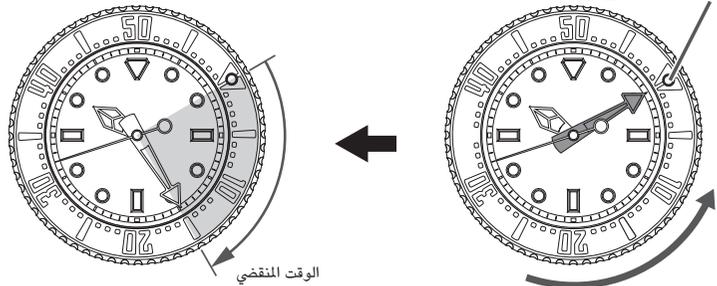
② اقرأ التدرج على القرص الدوار الذي يشير إليه عقارب الدقائق.

(مثال) عند بدء الغوص عند الساعة ١٠:١٠

بعد مرور ١٥ دقيقة

ابدأ الغوص

قم بمحاذاة علامة ٥٧ مع عقرب الدقائق



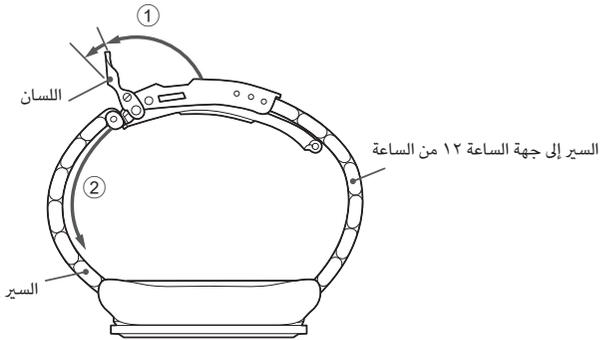
اقرأ التدرج على القرص الدوار الذي يشير إليه عقرب الدقائق.

## منظم الانزلاق

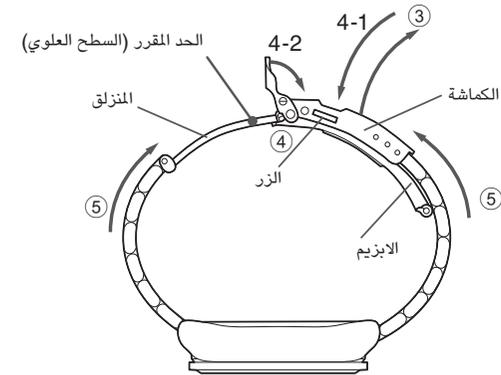
إذا كانت ساعتك بسوار معدني مزود بميكانيكية منظم الانزلاق، فيمكنك ضبط طول السير بسهولة بنفسك. إن هذه الخاصية مفيدة جدا عندما ترتدي الساعة فوق بدلة رطبة أو ملابس شتوية سميكة.

### كيفية استخدام منظم الانزلاق

- 1 ارفع اللسان ٩٠ درجة تقريبا واضغطه للأسفل أكثر بمقدار ٢٠ درجة تقريبا وأمسكه في هذا الموضع.  
\* ربما تشعر بمقاومة بسيطة ولكن القيام بذلك يحتاج إلى قوة خفيفة فقط. عدم دفع اللسان بقوة كبيرة للأسفل.
- 2 اسحب السوار بصورة خفيفة باتجاه الساعة ٦ على طول الخط المنحني للسير.  
\* هنا أيضا القيام بذلك يحتاج إلى قوة بسيطة. يرجى عدم سحب السير بقوة كبيرة.  
\* يمكن سحب المنزلق للخارج بمقدار ٣٠ مم تقريبا انتبه بحيث لا تسحبه بمقدار أكثر من الحد المقرر المؤشر عليه.



- 3 أمسك الزر للأسفل وارفع الكماشة لتحرير الإبريم ثم ضع الساعة على يدك.
- 4 اغلق الكماشة أولاً (4-1) ثم اللسان (4-2).
- 5 اضبط طول المنزلق بواسطة اليد التي لا ترتدي بها الساعة بحيث تثبت الساعة بصورة محكمة على معصمك.

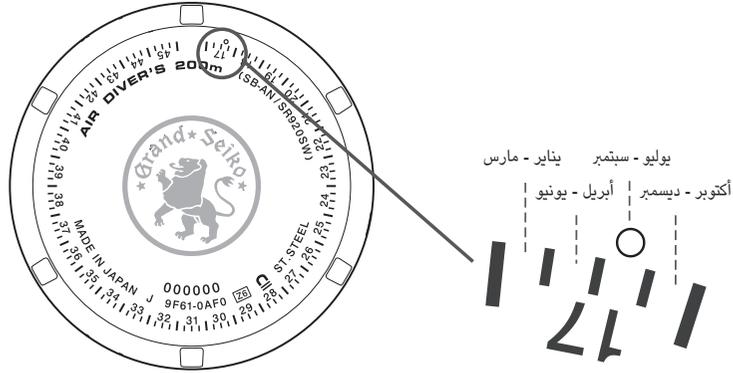


## علامة فترة استبدال البطارية

كدليل لفترة استبدال البطارية، هناك مؤشر لعمر البطارية محفور على خلفية هيكل الساعة كما مبين من الرسم أدناه. عند وقت الشراء وتكون فترة استبدال البطارية محفورة على شكل علامة دائرة.

### كيف تميز مؤشر فترة استبدال البطارية

(مثال) فترة استبدال البطارية هي من شهر تموز إلى أيلول سنة ٢٠١٧ .



- الأرقام الإنجليزية على القرص تشير إلى آخر مرتبتين من رقم السنة.
- بالنسبة لاستبدال البطارية للمرة الثانية ولاحقا سيتم حفر علامة دائرة تدل على الاستبدال التالي في كل مرة يتم فيها استبدال البطارية أو التصليح لدى البائع الذي اشترت منه الساعة.

## للمحافظة على جودة ساعتك

### خدمة بعد البيع

#### ملاحظات حول الضمان و التصليح

- اتصل بالبائع الذي اشترت الساعة منه أو شبكة خدمات جرانند سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الالكتروني للتصليح أو الصيانة العامة.
- خلال فترة الضمان، قدّم بطاقة الضمان للحصول على خدمات التصليح.
- يتم توفير تغطية الضمان في كتب الضمان. اقرأها جيدا و احتفظ بها
- للتصليح بعد فترة الضمان، إذا كان العطل ممكن الاصلاح فإننا سنقوم بالتصليح بعد تقديم طلب ومقابل أجر.

#### أجزاء الاستبدال

- يرجى التذكّر بأنه إذا كانت الأجزاء الأصلية غير متوفرة، فإنه يمكن استبدالها بأجزاء ممتثلة بالعمل ولكن تختلف بالمظهر عن الأجزاء الأصلية.

#### الفحص و الضبط بالتفكيك و التنظيف (شامل)

- ننصح بإجراء فحص دوري بالتنظيف و التفكيك (شامل) كل ٣ إلى ٤ سنوات من أجل المحافظة على أداء الساعة على أفضل ما يكون لأطول فترة من الوقت.
- وحسب ظروف الاستعمال، فإن الزيت الذي يحافظ على ظروف ساعتك الميكانيكية قد يتسخ مما يسبب تآكل الأجزاء بسبب الزيت المتسخ و الذي قد يؤدي في أسوأ حال إلى توقف الساعة نفسها.
- إن الأجزاء مثل الكازيكيت قد تتلف، مما يؤثر على أداء مقاومة الماء نتيجة نفاذ العرق و الرطوبة.
- يرجى الاتصال بالبائع الذي اشترت منه الساعة للفحص و الضبط بالتفكيك و التنظيف (شامل). لاستبدال الأجزاء يرجى استخدام "أجزاء سيكو الأصلية" عند طلب الفحص و الضبط بالتفكيك و التنظيف (شامل) تأكد أن تطلب استبدال الكازيكيت و مسمار الدفع بأجزاء جديدة.
- عندما يتم فحص وضبط ساعتك بالتنظيف شامل فإنه يتم استبدال محرك الساعة.

### الضمان

خلال فترة الضمان تكون خدمة التصليح/الضبط مضمونة بالنسبة لأي خلل حسب ضوابط الضمان التالية على شرط أن يكون قد تم استعمال الساعه بصورة صحيحة كما مبين في دليل التعليمات هذا.

#### تغطية الضمان

- هيكل الساعة (المحرك والغلاف) والسوار المعدني.

#### استثناءات من الضمان

في الحالات التالية سيتم القيام بالتصليح/الضبط مقابل أجر حتى وان كان ضمن فترة سريان الضمان أو تغطية الضمان.

- استبدال سوار جلد أو يورتان أو قماش.
- الخدوش أو الأوساخ يف الغالف أو الزجاج أو السوار الناتج من الاستعمال.
- المشاكل أو التلف الناتجة من الحوادث أو الاستعمال غير الصحيح.
- المشاكل أو التلف الناتج عن القضاء و القدر أو الكوارث الطبيعية مثل الحريق و الفيضانات و الزلازل.
- تم تغيير شروط الضمان.
- لم يتم تقديم بطاقة ضمان صالحة.

#### الطريقة لطلب خدمات التصليح المجانية

- لأي خلل ضمن شهادة الضمان قم بتسليم الساعة مع بطاقة الضمان الصالحة المرفقة إلى البائع الذي اشترت منه الساعة.
- في حالة عدم امكانية الحصول على الضمان من البائع الذي اشترت منه الساعة نتيجة أن تكون الساعة هدية أو انتقلت إلى مكان آخر وغير ذلك، اتصل بشبكة خدمات جرانند سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الالكتروني أو في بطاقة الضمان الصالحة المرفقة بدون تأخير.

#### أخرى

- بالنسبة لغلاف الساعة، لوح القرص، العقارب، الزجاج، السوار، إلخ يتم استخدام أجزاء بديلة للتصليح إذا كان ضروريا.
- بالنسبة لتغيير طول السوار المعدني اطلب ذلك من البائع الذي اشترت منه الساعة أو شبكة خدمات جرانند سيكو العالمية المذكورة على موقعنا الالكتروني.
- يجوز لبائعي التجزئة الآخرين القيام بالخدمة مقابل رسوم أو عدم القيام بالخدمة.
- خدمات التصليح المجانية مضمونة فقط خلال الفترة و الشروط المذكورة في دليل الضمان.
- إنها لا تؤثر في الحقوق القانونية المحددة للزبون.

## الساعة بحاجة إلى عناية يومية جيدة

- لا تغسل الساعة عندما يكون التاج في موضع السحب للخارج.
- امسح الرطوبة و العرق و الأوساخ عن الساعة بقطعة قماش ناعمة.
- غمر الساعة بماء البحر، تأكد من غسل الساعة بماء نظيف ومسحها بعناية. لا تصب ماءً جاريًا مباشرة من الصنبور على الساعة. ضع بعض الماء في طبق أولاً، ثم اغمر الساعة في الماء لغسلها.

\* إذا كانت ساعتك مصنفة "غير مقاومة للماء" أو "مقاومة ماء للاستعمال اليومي"، لا تغسل الساعة. فحص رقم العيار و مستوى مقاومة الماء" -صفحة 3

## أدر التاج من وقت لآخر

- لتفادي تآكل التاج، قم بإدارة التاج من وقت لآخر.
  - يمكن تطبيق نفس العملية على التاج المولب للأسفل.
- "التاج" -صفحة 10

السوار يلامس الجلد مباشرة وسوف يصبح متسخًا بالعرق والغبار. لذلك، قلة العناية به ربما يسرع باتساع السوار أو تسبب حكة للجلد ويقع على حافة كم الملابس. إن الساعة بحاجة إلى انتباه كبير من أجل الاستعمال لفترة طويلة.

## السوار المعدني

- الرطوبة و العرق و الأتربة تسبب الصدأ حتى بالنسبة للسوار الفولاذي إذا تم تركها لفترة طويلة.
- قلة العناية قد تسبب بقع صفراء أو زهية على الحافة السفلى لكم القمصان.
- امسح الرطوبة و العرق و الأتربة بقطعة قماش ناعمة بأسرع وقت ممكن.
- لتنظيف الأتربة حول فتحات الاتصال في السوار، امسح الأتربة بالماء و بعد ذلك أخرجها بفرشاة ناعمة (احم هيكل الساعة من رذاذ الماء بلطف بقطعة بلاستيكية، إلخ)
- امسح الرطوبة المتبقية بقماش ناعمة.
- نظرا لأن سوار التيتان يستخدم مسامير مصنوعة من الفولاذ و التي لها قوة مميزة فإن الصدأ قد يتكون على أجزاء الفولاذ.
- إذا تقدم الصدأ قد تحتر المسامير أو تسقط وربما يسقط غلاف الساعة من السوار أو تفتح المفكات.
- إذا حشر المسامير فإنه قد يسبب إصابات شخصية. في هذه الحالة تجنب استعمال الساعة واطلب التصليح.

## سوار الجلد

- إن سوار الجلد قد يكون عرضة للاتساع وتغيير اللون نتيجة الرطوبة و العرق و التعرض لأشعة الشمس المباشرة.
- امسح الرطوبة و العرق بأسرع ما يمكن و ينظف بقطعة قماش ناعمة و جافة.
- لا تعرض الساعة لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة.
- انتبه ان كنت ترتدي الساعة بسوار فاتح اللون لأن الأوساخ تظهر عليه بسهولة.
- تجنب ارتداء سوار ساعة جلدي خلاف سوار Aqua Free أثناء السباحة أو عندما تعمل في مكان به ماء حتى لو كانت الساعة نفسها مقاومة للماء للاستخدام اليومي.

## حزام مصنوع من السيليكون

- أما بالنسبة لخصائص المواد، فقد يتسخ الحزام بسهولة و قد تظهر عليه بقع ويتغير لونه. قم بإزالة الأوساخ بقطعة قماش رطبة أو منديل رطب.
- على عكس الأحزمة التي تحتوي على مواد أخرى قد يتسبب بتكوين الشقوق على الحزام في قطعه. احرص على عدم اتلاف الحزام باستخدام أداة حادة.

## ملاحظات حول تهيج وحساسية الجلد

هناك عدة أسباب لتهيج الجلد بسبب السوار مثل الحساسية للمعادن أو الجلد ردة فعل الجلد نتيجة الاحتكاك بالأتربة على السوار.

## ملاحظات حول طول السوار

اضبط السوار بحيث يكون هناك فراغ مناسب بين يدك و الساعة لضمان سريان هواء صحيح. عند ارتداء الساعة، اترك فراغا كافيا لإدخال اصبعك بني السوار ويدك.



## مقاومة المغناطيسية (تأثير المغناطيسية)

إذا تأثرت الساعة بالمغناطيسية القريبة فقد يحصل نقص أو زيادة مؤقتة في الوقت أو تتوقف الساعة عن العمل.

العلامة على ظهر الساعة	ظروف الاستعمال	المستوى المسموح به
لا توجد علامة * لوديل الفواص	احتفظ بالساعة على بعد يزيد على 5 سم من المنتجات المغناطيسية.	A/m ٤٨٠٠
	احتفظ بالساعة على بعد يزيد على 1 سم من المنتجات المغناطيسية.	A/m ١٦٠٠٠
MAGNETIC RESISTANT 40000A/m	يمكن أن تحتفظ الساعة بأدائها في معظم الحالات عندما تكون قريبة (على بعد 1 سم على الأقل) من المنتجات المغناطيسية ليس في ظروف الحياة اليومية الاعتيادية للساعة فقط بل حتى في ظروف العمل الخاصة.	A/m ٤٠٠٠٠

\* أ/م (أمبير متر) هي وحدة دولية (وحدة اس أي) للإشارة إلى المجال المغناطيسي.

إذا أصبحت الساعة مغمطة فإن دقتها سوف تتغير إلى حد يزيد على المعدل المحدد في الاستخدام الاعتيادي وهناك حاجة لإزالة مغناطيسية الساعة. في مثل هذه الحالة ستدفع أجور إزالة المغناطيسية وإعادة ضبط الدقة حتى لو كانت الساعة في فترة الضمان.

## أمثلة على المنتجات المغناطيسية العامة التي قد تؤثر على الساعات



## سبب تأثر ساعة الكوارتز التنظرية بالمغناطيسية

هو المحرك الداخلي في الساعة والذي يجمع الطاقة المغناطيسية. وتؤثر الطاقة المغناطيسية الخارجية القوية عليه وتؤدي لتوقف المحرك أو منع دوارنه.

## لومييراي

### إذا كانت الساعة لومييراي

لومييراي هو طلاء مضيء وهو يقوم بامتصاص الطاقة الضوئية من ضوء الشمس أو الضوء الصناعي خلال فترة قصيرة ويخزنه ثم يقوم بإشعاع الضوء في الظلام. على سبيل المثال إذا تم تعريضه لأكثر من 500 لوكس لمدة 10 دقائق تقريباً فإن لومييراي يمكن أن يشع الضوء لمدة 3 إلى 5 ساعات. مع ذلك يرجى الملاحظة بأن لومييراي لكونه يشع الضوء الذي تم تخزينه فإن مستوى الإضاءة يقل تدريجياً بمرور الوقت. إن فترة الإضاءة قد تختلف أيضاً قليلاً حسب هذه العوامل مثل إضاءة المكان الذي تتعرض فيه الساعة للضوء والمسافة عن مصدر الضوء.

\* على العموم، عندما تدخل مكاناً مظلماً من مكان مضيء، فإن عينيك لا يمكن أن تتلائم مع التغيير في الضوء بسرعة. في البداية من الصعب أن ترى أي شيء ولكن بمرور الوقت تتحسن الرؤية تدريجياً. (تلائم العين البشرية مع الظلام)  
\* لومييراي هو طلاء مضيء غير مؤذٍ أبداً للكائنات البشرية والبيئية ولا يحتوي على مواد ضارة مثل الجزئيات المشعة.

### بيانات مرجع حول الإضاءة

الظروف	الإضاءة
ضوء الشمس	جو صحو ١٠٠٠٠٠ لوكس
	جو غائم ١٠٠٠٠ لوكس
داخل الغرف (جنب النافذة أثناء النهار)	جو صحو أكثر من 3000 لوكس
	جو غائم 1000 لوكس إلى 3000 لوكس
	جو ممطر أقل من 1000 لوكس
أجهزة إضاءة (٤٠ واط ضوء فلورسنت في النهار)	المسافة إلى الساعة: 1 م 1000 لوكس
	المسافة إلى الساعة: 3 م 500 لوكس (معدل إضاءة الغرفة)
	المسافة إلى الساعة: 4 م 250 لوكس

## تحري الأعطال

المشكلة	السبب المحتمل	الحلول
الساعة تتوقف عن العمل.	البطارية قد نفذت.	استشر البائع الذي اشترت منه الساعة.
زيادة/نقص مؤقت في الساعة.	لقد تم ترك الساعة لفترة طويلة في ظروف ذات درجة حرارة عالية جداً أو منخفضة جداً.	الدقة ستعود اعتيادياً بعد أن تعمل الساعة في درجة الحرارة الاعتيادية. أعد ضبط الوقت.
	لقد لامست الساعة جسماً مغناطيسياً.	تم استعادة الدقة بعد إبعاد المغناطيسية. أعد ضبط الوقت. إذا لم يتم استعادة الدقة، استشر البائع الذي اشترت منه الساعة.
	لقد تم سقوط الساعة أو تعرضت لضربة أثناء لعب الرياضة أو تعرضت لاهتزاز شديد.	أعد ضبط الوقت. إذا لم يتم استعادة الدقة، استشر البائع الذي اشترت منه الساعة.
سيتحرك عقرب الثواني بفترة 2 ثانية.	البطارية تقترب من النفاد.	استشر البائع الذي اشترت منه الساعة.
التاريخ يتغير أثناء النهار.	لم يتم ضبط ص/م بصورة صحيحة.	قم بتقديم عقرب الساعات بمقدار ١٢ ساعة وأعد ضبط الوقت والتاريخ.
وجود ضباب في الشاشة.	لقد تم دخول كمية صغيرة من الماء داخل الساعة بسبب تلف في الكازييت، الخ.	استشر البائع الذي اشترت منه الساعة.

\* للتحول حول المشاكل غير المذكورة أعلاه، اتصل بالبائع الذي اشترت منه الساعة.

## ثانية إضافية

في الأحوال الاعتيادية هناك ٨٦٤٠٠ ثانية في اليوم. ولكن نتيجة التغيير البسيط في دوران الأرض؛ ربما تضاف ثانية إضافية إلى يوم واحد من أيام السنة. ويسمى هذا الثانية القافزة. وكل سنة يتم التقرير فيما إذا كانت هناك حاجة لإضافة مثل هذه الثانية أم لا. عند حدوث عملية التعديل، يجب تصحيح الوقت الاعتيادي بعمل تأخير ثانية واحدة في الوقت الاعتيادي.

○ وللحفاظ على ساعتك سيكو تعمل بدقة بالنسبة للوقت الاعتيادي في جميع أنحاء العالم، قم بضبط وقت ساعتك عند حصول مثل هذا التعديل. ومن المعلومات المتوفرة من كافة أنحاء العالم يتم تأخير الوقت ثانية واحدة في نفس الوقت من خلال المراقبة الملكية لتوقيت غرينيتش.

○ وفي توقيت كرينج ستتم إضافة ثانية واحدة بين الساعة ١١:٥٩ مساءً والساعة ٠:٠٠ صباحا إما في ٣١ كانون أول أو في ٣٠ حزيران.

○ مع ذلك، قد لا يتم القيام بالضبط في بعض السنوات. يرجى الرجوع إلى الصحف أو ما شابة للتأكد مما إذا كان سيتم القيام بهذا الضبط أم لا.

## المواصفات • (المحرك)

نذبية متذبذب الكريستال	٢٢٧٦٨ هيرتز (هيرتز = هيرتز = دورة بالثانية)
النقص / الزيادة	± ١٠ ثانية (معدل سنوي)
نطاق درجة حرارة التشغيل	من - ١٠ م° و + ٦٠ م°
نظام الحركة	محرك خطوة
IC (داثرة تكمل)	C-MOS-IC: قطعة واحدة

\* تلبس لبست الساعة على رسغك ضمن مدى درجة حرارة طبيعية (بين ٥ م° و ٣٥ م°) لمدة ٨ ساعات في اليوم تقريبا. معدل الزيادة/النقصان الشهري هو بحدود ٢ ثانية تقريبا وحسب ظروف الاستعمال.

\* المواصفات عرضة للتغيير بدون اشعار مسبق نتيجة تحسين المنتج.

## البطارية

رقم العيار	البطارية (SB-)	عمر البطارية
9F86	AN	٣ سنوات تقريبا
9F85		
9F83		
9F82		
9F62		
9F61		
9F51		
4J52	AG	٥ سنوات تقريبا
4J51	AC	
8J55	AN	

○ عمر البطارية هو العمر المحسوب للساعة ببطارية جديدة. البطارية الموجودة في الساعة عند شرائها تم تركيبها في الساعة في المصنع لغرض فحص أداء الساعة. وهي قد تنفذ قبل الفترة المبينة هنا.

○ عندما تقرب البطارية من نهايتها، سيتحرك عقرب الثواني كل ثانيتين عوضا عن كل ثانية. ستظل الساعة دقيقة رغم تحرك عقرب الثواني كل ثانيتين.